



员文 李盛林 亢建荣 柳纳生

现代 美国生活方式

西安交通大学出版社



现代美国生活方式

员 文 李盛林
亢建荣 柳纳生

现代美国生活方式

主 编 亢建荣 李盛林

副 编 柳纳生

西安交通大学出版社

西安交通大学出版社

(陕)新登字 007 号

现代美国生活方式

员 文 李盛林 亢建荣 柳纳生

责任编辑 刘 影

*

西安交通大学出版社出版发行

(西安市咸宁西路 28 号 邮政编码 710049 电话:(029)3268316)

西安市德力彩印厂印装

各地新华书店经销

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 7.5 字数: 184 千字

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1——5000

ISBN 7-5605-0905-3/H·106 定价: 9.00 元

若发现本社图书有倒页、白页、少页及影响阅读的质量问题, 请去当地销售
部门调换或与我社发行科联系调换。发行科电话: (029)3268357, 3267874

前 言

有人说，最好的爱国主义教育莫过于派一个人出国去生活一段时间。我起初并不以为然，可当我真的有机会经历过一次之后，我开始相信这种说法了。置身异国异地，置身别人的天下，爱国爱家便不单单是一种政治表态，而是自尊自爱的体现。

其实了解西方完全无碍于爱国，相反，不了解西方而谈什么爱国主义，那么它不是假话也只能是空谈。别认为介绍美国人的生活方式就是向往美国的生活方式，人类了解动物的生活方式也并非想要成为动物，不是吗？怕中国人对西方了解过多

而不爱国，这其实是对中华民族缺乏信心的表现。从另一方面讲，不同种族间的相互了解终归是一件好事。《现代美国生活方式》这本读物实际上是在这样的指导思想下编写的。

老实说我并不喜欢员文女士为这本书所定的名字，“美国生活方式”，仿佛我们在谈什么媚俗的事情。其实，这本书真正涉及的是一些美国人看待事物和处理事物的观念。对观念的认识显然不是对现象的了解那么简单，为此员文穿插在英文当中写了不少分析比较的文字，尝试用她自己的认识帮助大家理解西方人完全不同的生活和思维观念。我很欣赏员文在这方面个性化的尝试。

我们出版社几位有共识的编辑和几位有见地的编者在策划出版“当今美国热门话题”系列读物以来，一直希望以更新的形式和更深入的内容奉献给读者。可是这样的愿望非但不是社会上流行的做法，也并不能得到出版社内部有关人士的理解。正因为如此，当有朋友来信对我们编的书表示首肯时，我们真的是

很受鼓舞。从事出版工作的人都有自己对成功的认识,有个人的价值观,创新和读者的认同是我们最看重的,相信读者朋友们能从《现代美国生活方式》这本书中发现我们的努力,也希望读者朋友们能从中升华自己对西方社会的认识,同时提高自己的外语水平。

员文女士选编了书中大部分内容,其他参加工作的还有李盛林、亢建荣、柳纳生、伍秀萍,当然还有弓枚先生的参与。另外书中“文化背景测验”诸部分希望读者朋友不要太认真对待,更不要为做不对而自怨自艾或责骂我出题不严密,只要你觉得这部分有意思就行了,我就会觉得非常满足。

再一次希望大家对书中有误和不妥之处直接相告,我们会竭力改进。

刘 影

1997年1月

4	Sense of Freedom
9	The Concept of Freedom
12	Homosexuals Striving for Equal Rights and Freedom
17	2. 美国为的爱

“出”爱这个词在中国人
 合的主天“出”爱这个词
 是单不喜以落
 出“爱”这个词(用)
 是(和)平(的)说
 “喜说”事“爱”

目 录

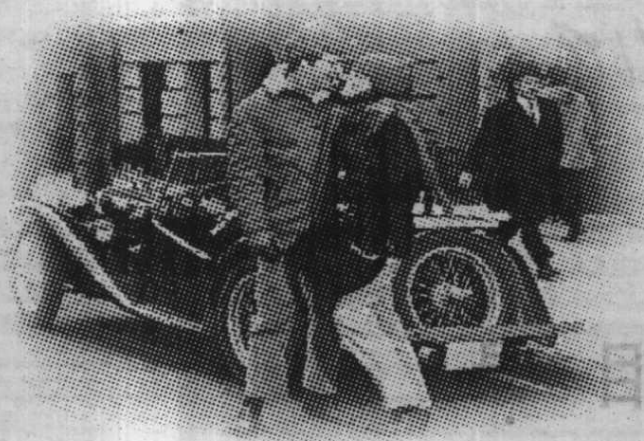
序

21	American Valentine Edipette
28	* 文化背景测验①
31	1. 不假思索的自由
36	2. 人的一生都在寻求内心和身外事的平衡,自由便是那种平衡的感觉。
38	3. 从《辞海》说家庭

其定成其真
 了美国文出背
 景,最显《辞海》
 在美国引出的
 史因,不就会
 为真的能引中
 的人共。



Sense of Freedom	4
The Concept of Freedom	9
Homosexuals Striving for Equal Rights and Freedom	12
2. 美国式的爱	17



而我们中国人，大概由于天生的含蓄，总不喜欢单独说出“爱”这个字眼（似乎怕带了酸味），倒是喜说“尊老爱幼”。

American Valentine Etiquette	21
Hot Line of Love	28
In Kara's Mailbox	31

* 文化背景测验②

3. 从《廊桥》说家庭	36
-------------------	----



其实你如果真的了解美国的文化背景，理解《廊桥遗梦》在美国引起关注的历史原因，你就不会认为它真的能引起中国人的共鸣。

American Family	39
American Men Try to Share Household Chore	45
The Children Are Gone	49
4. 阿甘:一个道义上的强者.....	53

阿甘尽管智力低下,天生有身体缺陷,但他身上所具有的品质正是当今社会中人们逐渐失去的东西。



Moral Values	55
Here to Stay	60
Good Deeds in Great Falls	64
5. 婚姻可怕?	67

这位老兄说,你可不知,洋人哪里把结婚当一回事,我们哪里是美国女人的对手,说不定哪天洋老婆把情夫带回家来,还不把人气死。



Marriage	70
Amy and Bob	76
Dinner Was Delayed, But It Was Well Worth It	79

* 文化背景测验③

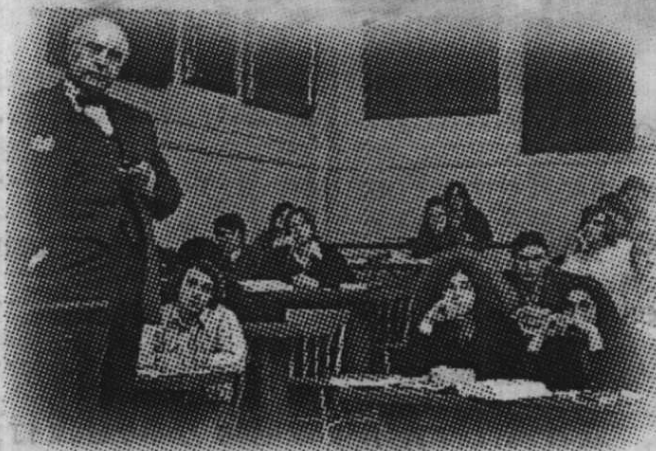
6. 别了,詹姆斯! 别了,友情	84
------------------------	----

我依然常常忆起那个温文尔雅的高个儿美国朋友,尤其当我翻开相册里与他同台演唱的照片,听着美国歌星 James Taylor 的歌,“可爱的宝贝詹姆斯”,心中涌起怅然但满足的感觉。



Friendship	87
The Front Porch Connection	93
How to Say the Right Thing to Friends in Trouble	99
7. 乐之教育	105

美国的教师常常对中国同行的板书叹为观止,同时对于课堂上让学生埋头记录深感不妥和迷惑。

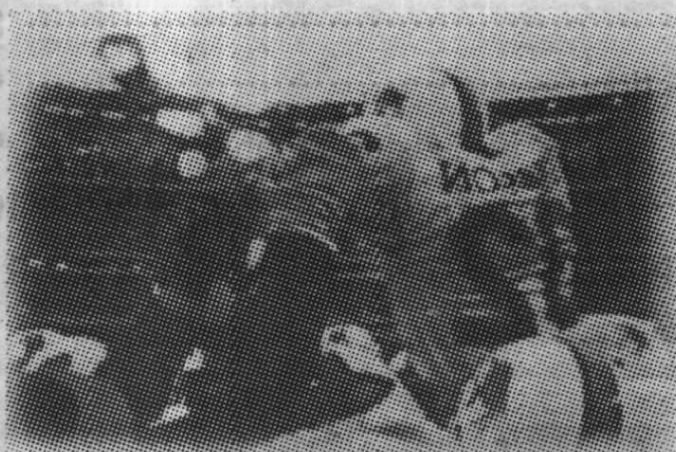


Education	108
Advice That Can Help You Succeed on Campus	114
Rose's Opinion	120

* 文化背景测验④

8. 美国,为体育发狂	127
-------------------	-----

人们常常聚在一起议论大家喜爱的运动员,有可能获胜的球队,哪种钓鱼钩好等等。如果人人都在高谈阔论,而你却无动于衷,那不但十分尴尬,也自然就少了许多融入美国社会的机会。



Sports	130
Exercise Is the Fountain of Youth	136
The Smart Athlete Says, 'I am my business, and everything I do affects it'	141
9. 与弓枚谈摇滚乐	145

或者说流行音乐很像电影艺术,它流行通俗,有平庸和商业化的劣作,但也有传世的杰作。谁也不能因为电影流行而斥之为不高雅,不严肃。



Rock As It Goes	149
An Interview With Bruce Springsteen	155
The Message from John Lennon	165

* 文化背景测验⑤

10. 美国饮食 172

当我们把饮食当做文化看待时,美国的确没有什么文化传统,但在今日美国人的饮食习惯中却蕴含着丰富的文化因素和文化倾向。



What Is "American Food"? 174

Rating the Diets: Which is the Best for You? 179

Eat More, Weigh Less, Feel Great 184

11. 圣诞节——美国社会的缓释剂 190

但圣诞节为节食的人提供了一个喘息的机会,人人都畅开肚子大吃大喝,一年中只有这时人们才不必去考虑什么样的三围最合适。



Christmas	193
Who Makes Santa Claus Come True	199
Cards and Presents	204
练习答案.....	209
文化背景测验答案及解释.....	214



文化背景测验(1)

熟悉流行词语的数量并不能说明对社会文化背景了解的程度,但如果对重要的流行词语都不知道,恐怕就只能说明对文化背景了解得不够。我们根据美国《新闻周刊》归纳出的几组流行词语设计了5组测验题,大家可以试着自测一下。这5组词语包括从50年代至今5个年代,它们多数是教科书中所没有的,书后附有答案和解释。

下面是一组90年代在美国比较流行的词语,请您试将与之直接相关的汉语词组(不唯一)分别标出:

例:⑤Jurassic Park —— b; d

①Beverley Hills 90210; ②E-Mail; ③Date Rape;

④Virtual Reality; ⑤Jurassic Park; ⑥Grunge;

⑦Scuds; ⑧Sexual Harassment;

⑨Political Correctness

a. 计算机技术; b. 基因工程; c. 战争; d. 电影;

e. 电视; f. 通奸; g. 强奸; h. 中学生;

i. 文字改革; j. 工作生活环境; k. 摇滚乐

不假思索的自由



在国外的书店里我真的见到过《自杀方法大全》这本书,以前听说时还只是半信半疑。这是一家位于市中心的普通书店,顾客有男有女,有老有少。西方国家允许出版销售这样的图书真是不可思议。我当时只是诧异,并未深想。其实我们许多人遇到或读到不可理解的事也都并不假思索,只是多添一分对西方的不以为然甚至轻蔑。我们对西方如此,西方人对我们更是如此,这便是民族间积怨的根本来由。其实当我们静下心来分析一些我们难以理解的事情之后就会发现,分歧的症结是东西方人在用着完全不同的观念评价事物。对自由的理解便是这些观念中最基本的一方面。

美国人自由的概念主要包括这样两方面内容:其一是人人平

等,其二是个人权利不容侵犯。而这里所谓个人是指社会上的每一个人,因此个人权利不容侵犯其实还包括另一重意思,那就是他人的权利同样不容侵犯。切记这是西方社会构筑的最基本观念,是西方人思维的最基本观念。当他们裁断《自杀方法大全》能不能出版的时候,他们首先考虑的是写书人和一些心态不正常的读者有这个权利写和读,其次才考虑它会不会影响其他人的权利——有些人在书店无意翻阅此书可能诱发自杀念头。最后这本书被裁定可以出版销售,但必须用塑料纸封住,无法直接翻阅,必须购买之后才能读内容。这样既保证了作者和某些有心的读者的权利,又保证其他人不受其侵害。

但是在我们中国等东方国家里,我们的思维角度则完全不同。我们评价事物首先考虑的是它对社会的意义,像《自杀大全》这样一本书的出版对社会只可能有害而几乎毫无益处,那么我们会认定不容许它出版。这种由宏观及微观的思维角度,决定了东方人评价事物的许多观念与西方人不同。很难说由宏观及微观的思维方式就不如由微观及宏观,反之亦然。思维方式的产生总是与一个民族的特点和特定环境相适应的。记得曾经在英语口语课堂上外教让大家分组争论“允许个人携枪的利弊”时,竟然很快争论就结束了,正方反方都认为个人携枪有害而无益。这使外教非常吃惊,她不得不亲自出马与大家争论。

美国人说美国好,中国人说中国好,大家为此争论这似乎还可以理解。可是如果美国人指责中国这不好那不好,中国人指责美国这糟糕那糟糕,这就显得非常无知和可悲。

撇开观念不同,思维方式不同的矛盾,我们可以思考一下什么是“自由”。在我看来,自由不过是一种适应环境的感觉。我相信美国对于美国人来说自由,也相信有的中国人在那里找到“自由”,但如果是我本人,在那里我绝对不可能比现在自由。因为这里是我的身心所适应的环境,我又是个心理适应能力较差的人。人的一生都在寻求内心和身外事的平衡,自由便是那种平衡的感觉。